



ST. XAVIER'S COLLEGE, BURDWAN

St. Xavier's Road
P.O. Sripalli
Burdwan-713103
West Bengal, India



Department of English
St. Xavier's College, Burdwan
presents

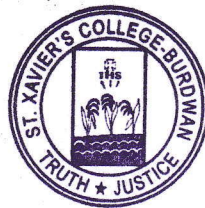
Many Gitanjalis

**A Journey
through
Translations**

- ACADEMIC TALK
- EXHIBITION
- PERFORMANCE

Speaker
Biswajit Ray
Department of Bengali,
Visva-Bharati

**8 AUGUST 2022
11:30 AM**



BE I HCC
Principal
St. Xavier's College
St. Xavier's Road
Burdwan-713103



ST. XAVIER'S COLLEGE, BURDWAN

St. Xavier's Road
P.O. Sripalli
Burdwan-713103
West Bengal, India

Many Gitanjalis

A Journey through Translations

DEPARTMENT OF ENGLISH
St. Xavier's College, Burdwan

CLOSING CEREMONY
20 August 2022

SESSION I: 11:00 AM

Introduction: Radnaf D'Silva
Opening Song: Sampita Chandra, Shristi Roy, Ankita Sain,
Mahbuba Khatoon, Radnaf D'Silva,
Sounak Ghosal
Felicitation: Dr. Pradip Kumar Mondal,
Mr. Manas Bandyopadhyay
Address: Rev. Dr. Fr. G. Paul Arockiam, S.J.
Dance: Tiyaasha Ghosh
Address: Guests
Poetry Reading: Prosmrita Roy (Bengali)
Ayush Roy (English)
Shristi Roy (Hindi)
Mr. Somjit Halder

Vote of thanks:
SESSION II: 12:30 PM

Recitation: Radnaf D'Silva and Naz Anjum
Poetry Reading: Tanish Chaudhry (Urdu)
Navjot Kaur (Punjabi)
Song Recital: Srija Banerjee, Sounak Ghosal, Radnaf
D'Silva

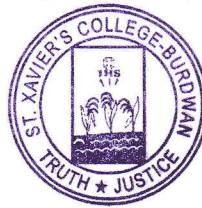
SESSION III: 02:15 PM

Poetry Reading: Ankan Dawn (French)
Tithi Dey (German)
Ankita Sain (Korean)
Sampita Chandra

Recitation:

SESSION IV: 02:45 PM

Song: Shanoli Singha Roy



881400
Principal
St. Xavier's College
St. Xavier's Road
Burdwan-713103



ST. XAVIER'S COLLEGE, BURDWAN

St. Xavier's Road
P.O. Sripalli
Burdwan-713103
West Bengal, India

MANY GITANJALIS: A JOURNEY THROUGH TRANSLATIONS

8-20 August, 2022

Venue: Seminar Hall, Academic Building

Students of literature are supposed to acquaint themselves with plurality of perspectives. The Department of English, St. Xavier's College, Burdwan, have been true to this approach and, through dynamic teaching methodologies, efforts have been made to expand the horizon of teaching-learning experience. 'Many Gitanjalis: A Journey through Translations' was a manifestation of that academic exercise.

Through the poems in Gitanjali, students of UG Semester V grew familiarity with the creative universe of Rabindranath Tagore. They study a few poems from Gitanjali in English translation as part of their curriculum. Being faithful to the spirit of transcendence, as reflected in Gitanjali: Song Offerings, students took the experience of 'reading' these texts beyond classrooms. They were asked to collect information about translation of Gitanjali into Indian as well as foreign languages. Spirited students visited Rabindra Bhavana Museum, Visva-Bharati to be familiar with the many factors which resulted into the English translation of Gitanjali and collected information about translation into other languages. Their research yielded fruitful result and, after compiling the data, it was given a shape of an exhibition. Focusing on the universal and transnational aspect of Rabindranath and his philosophy, this exhibition concentrated on the bard's reception in different countries. This was truly a journey for the students as they could successfully express their research findings in an organized manner. Starting from conducting research to designing and curating the exhibition, students shown signs of maturity in every aspect.

Prof. Biswajit Ray from Visva-Bharati was our esteemed guest for the occasion and he inaugurated the exhibition in the presence of Rev. Fr. Shyamal Paul Makhal, Vice-Principal (officiating), St. Xavier's College. In his enlightening speech, Prof. Ray talked about Rabindranath's philosophy of translation and about the nature of reception.

The concluding day experienced another engaging lecture by Mr. Manas Bandyopadhyay, researcher and literary activist, who gave us insight about the journey of Gitanjali. It was followed by cultural performances by students from the department of English as well as other departments. The exhibition was well received by the visitors and could attract media attention. News of this exhibition appeared in reputed newspapers thus taking the motto of this exhibition to a wider audience.



EC 1402
Principal
St. Xavier's College
St. Xavier's Road
Burdwan-713103



ST. XAVIER'S COLLEGE, BURDWAN

St. Xavier's Road
P.O. Sripalli
Burdwan-713103
West Bengal, India

বর্তমান

কলকাতা, শুক্রবার ১৯ আগস্ট ২০২২, ২ ভাদ্র ১৪২৯

Friday, 19 August 2022



বর্তমান সেন্ট জেভিয়ার্স কলেজের ইংরেজি বিভাগের উদ্যোগে গীতাঞ্জলি ভারতীয় ও অন্যান্য ভাষায় অনুবাদ বিষয়ক প্রদর্শনী।

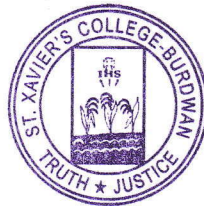
Many Gitanjalis: A Journey through Translations

Organized by

Department of English

St. Xavier's College, Burdwan

8-20 August 2022



SC I HCC
Principal
St. Xavier's College
St. Xavier's Road
Burdwan-713103



ST. XAVIER'S COLLEGE, BURDWAN

St. Xavier's Road
P.O. Sripalli
Burdwan-713103
West Bengal, India

আনন্দবাজার পত্রিকা

৬ ভাদ্র ১৪২৯, মঙ্গলবার, ২৩ অগস্ট ২০২২

Tuesday, 23 August 2022

'গীতাঞ্জলি' নিয়ে প্রদর্শনী

রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের 'গীতাঞ্জলি'-র অনুবাদের মাধ্যমে কী ভাবে প্রাচ্য-পশ্চাত্যের সংযোগ ঘটেছিল, কী ভাবে পরবর্তী সময়ে 'গীতাঞ্জলি' হয়ে উঠল যন্ত্রনির্ভর জীবনযাত্রা থেকে উত্তরণের এক মাধ্যম— এ সব কথা কেই তাদের প্রদর্শনীতে তুলে ধরতে চাইল বর্ধমানের 'সেন্ট ফ্রেডেরিক্স কলেজ'-এর ইংরেজি ভাষা ও সাহিত্য বিভাগ। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের প্রয়াণ দিবসে তাদের উদ্যোগে আয়োজিত হল 'মেনি গীতাঞ্জলিস: এ জার্নি থ্রু ট্রান্সলেশন' শীর্ষক একটি প্রদর্শনী। প্রদর্শনীর বিষয় ছিল, 'গীতাঞ্জলি' এবং অন্য ভারতীয় ও বিদেশি ভাষায় সেটির অনুবাদ। ইংরেজি বিভাগের প্রধান সেবারতি ঘোষ জানান, গীতাঞ্জলি থেকে কয়েকটি কবিতার ইংরেজি অনুবাদ ছাত্রছাত্রীদের পড়ানো হয়। তাঁদের আগ্রহ বাড়তে বক্তৃতা ও এই প্রদর্শনীর আয়োজন। প্রদর্শনীতে হিন্দি, সংস্কৃত, মালয়ালম, সাঁওতালি, জাপানি, রুশ-সহ মোট বোলোটি ভাষায় গীতাঞ্জলি অনুবাদের কথা তুলে ধরা হয়েছে। প্রাথমিক গবেষণার কাজ করে প্রদর্শনী-কক্ষ সাজিয়েছেন ছাত্রছাত্রীরাই। প্রদর্শনীতে এসেছে কবি উইলফ্রেড আওয়ারেনের মৃত্যুর পরে তাঁর কাছে মিলেছিল 'গীতাঞ্জলি'র ইংরেজি অনুবাদের পঙ্ক্তি। রয়েছে সে প্রসঙ্গও। ছিল, ডব্লিউ বি ইয়েটসের লেখা ইংরেজি গীতাঞ্জলির তুলিকা, রবীন্দ্রনাথের নোবেল বক্তৃতা। প্রদর্শনীর প্রথম দিন 'রবীন্দ্রনাথের



অনুবাদ ভাবনার কিছু দিক' বিষয়ে বক্তৃতা করেন বিশ্বভারতীর বাংলা বিভাগের শিক্ষক বিশ্বজিৎ রায়। প্রদর্শনীটির উদ্বোধন করেন বিশ্বজিৎ ও সেন্ট ফ্রেডেরিক্স কলেজের ভারপ্রাপ্ত সহ-অধ্যক্ষ রেজারেন্ড কাদার শ্যামল নাথাল। ইংরেজি বিভাগের শিক্ষক সোমজিৎ হালদার জানান, প্রদর্শনীর মূল গবেষণার কাজ করেছেন ইংরেজি বিভাগের তৃতীয় বর্ষের ছাত্রছাত্রীরা। এ জন্য বিশ্বভারতীর রবীন্দ্রভবন মিউজিয়ামেও গিয়েছিলেন তারা।

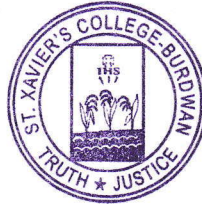
Many Gitanjalis: A Journey through Translations

Organized by

Department of English

St. Xavier's College, Burdwan

8-20 August 2022



Dr. I. HCC
Principal
St. Xavier's College
St. Xavier's Road
Burdwan-713103